



## BBC News at Six, 17/07/2025

【BBC晚间新闻 20250718 英国失业率升至4.7% | 阿富汗大规模数据泄露影响包括间谍和特种空勤团人员在内的100多名英国人 | 大选投票年龄降至16岁】

Summary: The report covers a major Afghan data leak exposing over 100 Britons including spies and SAS personnel, the UK lowering voting age to 16, unemployment rising to 4.7%, and England's Lionesses facing Sweden in the Euros quarterfinals.

摘要：报道涉及阿富汗大规模数据泄露事件，曝光了包括间谍和特种空勤团人员在内的100多名英国人信息，英国将大选投票年龄降至16岁，失业率升至4.7%，以及英格兰女足将在欧洲杯四分之一决赛中对阵瑞典队。





🕒 Estimated Reading Time: 49 min.

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖  
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词

 00:00:14

🎵 At 6, more fallouts from the Afghan Data League information on over 100 Britons, including spies and SAS personnel, was on the list.

六点档新闻：阿富汗数据联盟泄露事件持续发酵，包括间谍和特种空勤团人员在内的100多名英国人信息被曝光。

🎵 The details were included among the personal data of nearly 19,000 Afghans desperate to escape the Taliban in 2021.

这些细节混杂在2021年近1.9万名急于逃离塔利班的阿富汗人个人信息中。

▶ We'll be asking if British as well as Afghan lives are now in danger.

我们将探讨英国人和阿富汗人的生命是否正面临威胁。

bilibili 00:00:37

▶ Also on the programme.

本期节目还将关注：

▶ The voting age for general elections is going down to 16.

英国大选投票年龄将降至16岁。

▶ I feel very strongly about voting and I feel like some people shouldn't be able to vote especially people that I know in my year.

我对投票权有强烈看法，认为某些人——特别是我同年级认识的一些人——不应获得投票资格。

▶ An employment reaches its highest level for four years rising to 4.7%.

失业率升至4.7%，创四年新高。

▶ The UK's fastest and most powerful supercomputer goes live in Bristol.

英国最快最强的超级计算机在布里斯托尔启用。

bilibili 00:01:02

▶ And it's a big night for the lionesses.

今晚是女足狮队的重要之夜。

▶ Can they be Sweden to reach the semis of the Euros?

她们能否战胜瑞典队晋级欧洲杯半决赛？

▶ On BBC London, a former metropolitan police officer is convicted of raping two women while serving on the force.

BBC伦敦频道：一名前大都会警察因在职期间强奸两名女性被定罪。

▶ Jake Cummings, who was sacked last year, had previously admitted stalking.

去年被解雇的杰克·卡明斯此前已承认跟踪罪。

▶ Hello there.

您好。

▶ It's now been revealed that the details of more than 100 Britons, including spies and special forces personnel, were included in the massive data leak that led to thousands of Afghans being secretly relocated to the UK.

最新披露显示，导致数千阿富汗人被秘密安置到英国的大规模数据泄露事件中，包含100多名英国人（含间谍和特种部队人员）的信息。

bilibili 00:01:51

▶ It's understood information on operatives working for MI6 and the SAS was among the personal data of nearly 19,000 Afghans who'd applied to be resettled here in the UK after the Taliban took control of the country in 2021.

据悉，为军情六处和特种空勤团工作的特工信息，混杂在2021年塔利班掌权后申请赴英安置的近1.9万名阿富汗人资料中。

▶ The data leak only came to light this week after a high court judge lifted a super injunction which had banned all details from being made public.

本周高等法院法官解除禁止公开所有细节的超级禁令后，该数据泄露事件才得以曝光。

▶ The Ministry of Defence says it doesn't comment on special forces personnel, but that it always has appropriate measures in place to protect their security, which had built in as our top story tonight.

国防部表示不对特种部队人员置评，但强调始终采取适当措施保障其安全——这成为我们今晚的头条新闻。

bilibili 00:02:28

▶ After the chaos of the Taliban retaking Afghanistan, one group was seen as the most in need of protection.

塔利班重新掌控阿富汗的混乱局势后，某个群体被视为最需要保护的对象。

▶ The triples were Afghan special forces.

该群体是阿富汗特种部队"三倍组"。

▶ On night raids across Hellmand, they fought alongside UK special forces.

在赫尔曼德省的夜间突袭中，他们曾与英国特种部队并肩作战。

▶ As part of their applications to relocate to the UK, they included documents and references from serving and former members of UK special forces.

在申请赴英安置时，他们提交了现役和退役英国特种部队成员提供的证明文件。

 00:02:55

▶ We now know that is part of the information that was leaked.

现已确认这些正是被泄露信息的一部分。

▶ The breach happened here at the UK special forces headquarters inside Regent's Park Barracks in central London.

泄露事件发生在伦敦市中心摄政公园军营的英国特种部队总部。

▶ Under General Sir Gwyn Jenkins, then head of special forces, now in charge of the Royal Navy, a team was appointed to assess the applications.

时任特种部队负责人、现任皇家海军司令格温·詹金斯爵士将军指派团队审核这些申请。

▶ One of that team accidentally leaked the data in February 2022, details of nearly 19,000 people who had applied to relocate in the UK.

2022年2月，该团队一名成员意外泄露了近1.9万名申请赴英安置者的详细信息。

 00:03:28

▶ As well as the names of UK SF personnel, we now know UK intelligence operatives from MI6 were in that data.

除英国特种部队人员姓名外，现已确认数据中还包含军情六处情报人员信息。

▶ It only came to light more than a year later when details appeared on a Facebook site.

一年多后相关信息出现在Facebook页面才引发关注。

▶ And sources of Tula BBC, the individual who obtained the database, used it to essentially blackmail the government into approving his resettlement application and bringing him to the

UK.

BBC图拉消息源透露，获取该数据库的个人实质上借此勒索政府批准其安置申请并协助其入境英国。

 00:03:55

▶ The MOD declined to comment on this man's case, but said anyone who comes to the UK under any Afghan relocation schemes must go through robust security checks in order to gain entry.

国防部拒绝对此人个案置评，但强调所有通过阿富汗安置计划赴英者都需通过严格安全审查。

▶ All of this has been kept secret for years.

这些信息被保密多年。

▶ The timeline is astonishing.

时间线令人震惊：

▶ In August 2021, Kabul falls.

2021年8月喀布尔陷落；

▶ In February of 2022, the MOD database accidentally is leaked.

2022年2月国防部数据库意外泄露；

 00:04:19

▶ Summer 2023, an injunction and super injunction are imposed.

2023年夏季颁布禁令和超级禁令；

▶ And now, July 2025, the injunction lifted and the secret scheme revealed.

如今2025年7月禁令解除，秘密计划曝光。

▶ British special forces and serving intelligence officers among the thousands put at risk by this leak.

此次泄露事件使英国特种部队和现役情报官员等数千人陷入危险。

▶ Richard built and BBC News.

理查德·比尔，BBC新闻。

▶ So, just how serious is this?

此事究竟有多严重？

▶ On the surface, this is about as bad as it gets.

表面看来已严重到极致。

 00:04:45

▶ Because if you're a case officer working for the secret intelligence service, MI6, or a serving member of special forces, SES, SPS, the last thing you want is your name out there in public.

因为对于军情六处特工或特种部队现役成员而言，最糟糕的莫过于个人信息公之于众。

▶ They operate in COVID, in secrecy.

他们本应在隐秘中行动。

▶ So it looks pretty bad.

因此情况相当严峻。

▶ And the work we're told today, several names on this list with contact details that got out.

据今日获悉，泄露名单中包含多个带有联系方式的姓名。

 00:05:10

▶ The government has had two years, nearly, in which to mitigate the effects of this.

政府已有近两年时间减轻此事影响。

▶ Now, one of the things they will have had to look at is if the Taliban got hold of these names, which it has to be assumed they did, what's to stop them passing them on to Britain's adversaries, such as Russia, China, Iran.

现在他们必须考量：若塔利班获取这些名单（这种可能性极大），如何阻止其将信息传递给俄罗斯、中国、伊朗等英国对手。

▶ That's a pretty worrying thing.

这相当令人担忧。

bilibili 00:05:30

▶ But the people who I think are going to be most concerned about this right now are actually the 600 former Afghan soldiers and their roughly 1800 dependents who are still in Afghanistan who will have seen that their roots out are compromised.

但当前最应担忧的，是仍滞留阿富汗的600名前阿富汗士兵及其约1800名家眷——他们现在发现自己的逃生渠道已遭破坏。

▶ All right, Frank Gardner, thank you.

好的，弗兰克·加德纳，谢谢。

▶ Now, the government has confirmed that the voting age for general elections will be lower to 16, meaning around a million and a half young people will become eligible to vote.

政府已确认将大选投票年龄降至16岁，约150万年轻人将获得投票资格。

bilibili 00:05:59

▶ The Prime Minister says it's important for 16 and 17-year-olds to get a say in how their money is spent.

首相表示16-17岁青少年理应对财政支出拥有发言权。

▶ But the Conservatives argue that policy is hopelessly confused because under 18s are not allowed to buy alcohol or lottery tickets.

但保守党认为该政策存在根本矛盾，因未满18岁者不得购买酒精或彩票。

▶ The minimum voting age is already 16 for the devolved Scottish and Welsh Parliament's is Christmas.

苏格兰和威尔士地方议会选举投票年龄早已降至16岁。

bilibili 00:06:20

▶ A century ago and the campaign for women to be entitled to vote.



一个世纪前女性争取投票权的运动中。

▶ Hurt the Speaker say lunatic criminals, poppers and women may not vote.

议长曾宣称"疯子、罪犯、底层民众和妇女不得投票"。

▶ Now, you won't be able to vote until you're 18 years of age.

如今改为"年满18岁方可投票"。

▶ Then in 1969, the voting age was lowered from 21 to 18.

1969年投票年龄从21岁降至18岁。

▶ That's why your vote counts.

正因如此你的选票至关重要。

▶ One, two, three, come up with me!

一、二、三，与我同行！

 00:06:45

▶ In Wales, 16 and 17-year-olds can already vote in devolved and local elections, the same is true in Scotland.

威尔士16-17岁青少年已可参与地方选举投票，苏格兰情况相同。

▶ Are these the faces of the electorate at the next general election?

这些会是下届大选选民的新面孔吗？

▶ 12-year-olds in Salford in Greater Manchester.

大曼彻斯特索尔福德市的12岁少年们表示：

▶ I think it's a real privilege that more younger people are being able to vote.

更多年轻人能投票是真正的特权。

▶ It might depend on the person if they're mature enough because some people are like silly other than others.

这取决于个人是否足够成熟，因为有些人确实比其他人更幼稚。

 00:07:11

▶ 16-year-olds get to vote, yeah, it might make me more interested in the news and stuff.

16岁获得投票权会让我更关注新闻时事。

▶ Harry, I've been to see the deputy prime minister who's a passionate advocate of this change.

哈里，我采访了副首相，他是该改革的坚定支持者。

▶ This is about engaging young people in what's going to happen in their futures.

这关乎让年轻人参与决定自身未来。

▶ Isn't the reality there when you look at what 16 and 17-year-olds can't do that collectively as a society, we don't treat 16 and 17-year-olds as adults and therefore why should they vote?

但现实是：16-17岁青少年在社会层面不被视为成年人（如不能买酒），为何却赋予投票权？

 00:07:39

▶ They can go to work, they can pay their taxes, I had my son at 16 and I think that actually I think some people say that 18-year-olds and 21-year-olds are very young for their age.

他们可以工作纳税——我16岁生子，而有人认为18-21岁仍太年轻。

▶ So I think that actually on balance 16 and 17 is a good age to give them the rights.

因此综合来看16-17岁是赋予投票权的合适年龄。

▶ There will be no opportunity for you to go for tonight, suggest a majority of people 57 percent are opposed to the plan, the Conservatives think it's a mistake.

民调显示57%民众反对该计划，保守党认为这是错误决策。

 00:08:06

▶ Why does this government think a 16-year-old can vote?

为何现政府认为16岁可投票？

⏮ But not be allowed to buy a lottery ticket, an alcoholic drink, marry or go to war, or even stand in the elections they're voting in.

却不能买彩票、饮酒、结婚、参军或参选？

⏮ Before the UK agree with the Tories, the Liberal Democrats agree with Labour.

自民党与工党立场一致，不同于保守党。

⏮ Is this a self-serving thing for Labour to do?

这是工党的利己之举吗？

⏮ He might wonder.

人们或存疑。

⏮ Younger voters tend to lean more left-wing, so if you look at sort of 18 to 24-year-old existing voters, they're much more likely to vote for the Labour Party than average, but also more likely to vote for parties like the Greens as well.

年轻选民更倾向左翼，现有18-24岁选民支持工党及绿党比例高于平均水平。

 00:08:41

⏮ But how much difference can that relatively small chunk of the electorate actually make?

但这部分选民规模较小，能产生多大影响？

⏮ Well what we'll be looking at is 16 and 17-year-olds making up around 2 percent of the electorate, so it's not a huge amount.

16-17岁选民约占选民总数2%，比例不高。

⏮ But then again, we are in a nearer West, small shares of the vote can deliver at you lots of seats in multi-party politics.

但在势均力敌的多元政党政治中，微小票数差距可赢得大量席位。

 00:09:02

⏮ Democracy is forever evolving.

民主制度持续演进。

▶ General elections are changing again.

大选规则再度变革。

▶ Chris Mason, BBC News.

克里斯·梅森，BBC新闻。

▶ So what do young people make of the decision and do they trust politicians can make a difference on the issues that matter to them?

年轻人如何看待该决定？他们是否相信政客能解决其关切问题？

▶ Jordan Kenny, as more from Birmingham.

乔丹·肯尼从伯明翰发回报道。

▶ Your 16th birthday brings with it a lot of things.

16岁生日将带来诸多变化：

▶ You can legally get married, join the armed forces, you can even pay tax.

可合法结婚、参军甚至纳税。

 00:09:28

▶ One thing you can't do right now though, votes.

但目前仍不能投票。

▶ But without all set to change, we're in the youngest city in Europe, Birmingham.

这一切即将改变——我们在欧洲最年轻城市伯明翰采访。

▶ The responsibility of voting is actually like, that's kind of crazy because you've just finished your GCSEs and you can already vote.

刚结束中考就能投票，这种责任确实惊人。

▶ You're 16.

你才16岁。

▶ Do you think you'll vote at the next election if you're able to?

若获得资格，你会参与下届大选投票吗？

 00:09:52

▶ Honestly, probably not letting 16-year-olds and 17 vote, so that's like a big group of people and it could change stuff.

老实说可能不会。允许16-17岁投票将新增庞大选民群体，可能改变政局。

▶ I think that's a good thing.

我认为这是好事。

▶ I think it's better if younger people get a say, because we have to level the consequences for longer.

年轻人获得发言权更好，因为我们需更长时间承受政策后果。

▶ Would you vote yourself at the next election if you were able to?

若有机会，你自己会投票吗？

▶ No, probably not, because I feel like I don't really read the news.

可能不会，因为我不常看新闻。

 00:10:11

▶ Some of the people I know I don't think they should be able to vote.

我认识的某些人也不该获得投票权。

▶ I feel like it's going to change a lot.

感觉这将带来巨变。

▶ I know we're 16 and stuff, but I feel like it could be a lot more safer and like a lot more focused towards the environment and stuff.

虽然我们才16岁，但投票可能使政策更关注安全与环境议题。

▶ I think maybe sustainability and climate change, more of a focus on that would be quite good.

加强对可持续性和气候变化的关注会很好。

 00:10:31

▶ Yeah, I mean, we will have to live with it, so yeah, probably a bigger thing for younger people than older people.

毕竟我们需长期面对这些问题，所以这对年轻人比老年人更重要。

▶ Yeah, like older people, it doesn't ring that, because it's not going to hit them as hard as it will hit us.

对老年人影响较小，但会深刻影响我们。

▶ I know there was something about euthanasia, which I think would be really positive.

比如安乐死议题我认为具有积极意义。

▶ And I feel like that's affecting a lot of my family members.

这影响我的许多家人。

 00:10:51

▶ If I'm honest, no.

说实话不会（投票）。

▶ Most of the parties are the same, are different sides of the same coin.

多数政党本质相同。

▶ I guess you could say.

可以这么说。

▶ Do you trust politicians?

你信任政客吗？

▶ Yeah, I think so.

是的。

▶ I wouldn't vote for someone I didn't trust.

不会投票给不信任的人。

▶ Do you trust them to make a difference?

相信他们能带来改变吗？

▶ No.

不。

bilibili 00:11:06

▶ No.

不。

▶ I completely agree with her.

我完全同意她。

▶ I must say, no, not really.

必须说，并不真正信任。

▶ I feel like you always fed the same kind of repetitious message on TV.

感觉电视上总是重复相同信息。

▶ Speaking to teenagers here, although they say they want change, they're not convinced being able to vote will deliver that.

尽管这些青少年渴望改变，却不认为获得投票

▶ Jordan Kenny, BBC News, Birmingham.

乔丹·肯尼，BBC新闻，伯明翰报道。

▶ Unemployment has reached its highest level for four years, rising to 4.7% in the three months to May.

失业率升至四年来的最高水平，在截至五月的三个月内达到4.7%。

bilibili 00:11:34

▶ New figures also show the annual rate of pay growth, excluding bonuses is slowed to 5% in the same period, the lowest level for almost three years.

新数据还显示，同期不含奖金的年薪资增长率放缓至5%，为近三年最低水平。

▶ You're Simon Jack.

我是西蒙·杰克。

▶ This restaurant in Liverpool's Albert Dock has been open for 15 years, but owner Peter Cancelas says this is the toughest period he's ever known, as increases in wages and employers' national insurance contributions means he's had to cut work hours.

利物浦阿尔伯特码头的这家餐厅已开业15年，但老板彼得·坎塞拉斯表示，工资和雇主国民保险缴款上涨迫使他缩减工时，这是经历过的最艰难时期。

 00:11:59

▶ The national insurance changes combined have been the biggest hit by far, because that's really impacted our recruitment.

国民保险改革是最大的冲击，严重影响我们的招聘。

▶ So when someone has left in the last three months, we've generally replaced them with slightly fewer hours.

过去三个月有人离职时，我们通常用更少工时填补空缺。

▶ So we employ fewer people than we did in March.

因此雇员人数比三月时更少。

▶ We are managing, but just barely by our skin of our teeth.

我们勉强维持经营，几乎难以为继。

 00:12:20

▶ Peter's not alone, this employment consultancy in Liverpool advises over 300 businesses and say that a combination of higher taxes expected new rights for employees and automation options means many firms are trying to trim their wage bill.



彼得并非个例，利物浦这家为300余家企业提供咨询的机构称，增税、新员工权益和自动化促使许多公司削减工资支出。

▶ Some are unfortunately having to do that through redundancies and restructuring.

部分企业不得不通过裁员和重组实现。

▶ Others are being slightly more creative, and they're looking at bringing in agency labour.

其他企业更有创意，考虑引入中介劳工。

 00:12:45

▶ They're looking at self-employed staff.

他们考虑雇佣自雇员工。

▶ They're looking at cutting over time, bringing people to end four days a week.

还考虑减少加班或实行四天工作制。

▶ And those trends are showing up in the numbers.

这些趋势已体现在数据中。

▶ While the total number of people in work, including temporary and self-employed workers, has risen, the number of workers on payrolls has fallen by 178,000 since last year.

尽管包括临时工和自雇者在内的就业总人数上升，但 payroll 雇员数同比减少17.8万。

 00:13:05

▶ The unemployment rate went up to 4.7%, it's highest in four years.

失业率升至4.7%，为四年峰值。

▶ While the number of job vacancies fell 56,000 to 727,000 and has fallen every month for the last three years, as firms cut hiring.

职位空缺数减少5.6万至72.7万，且过去三年逐月下降，因企业缩减招聘。

▶ Now, the government insists that tax rises on business were needed to fix the public finances, that national living wage rises and more employment rights were to create better paid, more secure jobs people could build a life around.

政府坚称为修复公共财政必须对企业增税，提高国民生活工资和就业权益是为创造更高薪、更稳定的职业发展路径。

 00:13:32

▶ But many businesses insist the combined effect is to break the back of their finances means fewer jobs, not more.

但企业认为这些政策叠加会压垮财务，导致就业减少而非增加。

▶ Not all companies are reducing headcount down the road.

并非所有企业都在裁员。

▶ This maker of protein shakes is growing fast and has recently opened a brand new facility.

这家蛋白奶昔制造商发展迅速，新近开设了工厂。

▶ But even they are wary of the proposed new rights.

但即便他们也警惕新权益提案。

▶ Giving the same rights for somebody and day one, as somebody who's two years in, does sharpen your focus on employment and how you make sure that you attract the right talent, you vet the right talent and also on board them to make sure that the right person for the business.

赋予新人与两年员工同等权益，迫使企业更严格筛选人才以确保人岗匹配。

 00:14:06

▶ The jobs market is closely watched by the Bank of England.

英国央行密切关注就业市场。

▶ Most economists are convinced that today's numbers will convince them to cut interest rates in August.

多数经济学家认为这些数据将促使央行八月降息。

▶ Simon Jack, BBC News.

西蒙·杰克，BBC新闻。

▶ It's just shy of a quarter past six, our top story this evening.

临近六点一刻，今晚头条新闻。

▶ And the details of more than 100 Britons, including spies and special forces personnel, were included in the massive Afghan data leak.

阿富汗大规模数据泄露事件涉及逾百名英国人，包括间谍和特种部队人员。

 00:14:30

▶ And coming up, Rory McElroy tees off at the open at Royal Port Rush.

稍后报道罗里·麦克罗伊在皇家波特拉什公开赛开球。

▶ And on BBC London, with rising costs of only your own home in the capital, could buying with friends be the answer?

BBC伦敦频道探讨：在首都购房成本飙升下，与朋友合买是否是解决方案？

▶ And why bees, butterflies and moths have encountered in the city of London's green spaces.

以及蜜蜂、蝴蝶和飞蛾为何聚集伦敦绿地。

▶ The England Women's Football Manager, Serena Vigman, says the teams in a very good place ahead of their Euro's quarter final match against Sweden tonight.

英格兰女足主帅塞雷娜·维格曼表示球队状态正佳，备战今晚对阵瑞典的欧洲杯四分之一决赛。

 00:15:06

▶ Well, the match kicks off at eight o'clock with full coverage on BBC One tonight's winner.

比赛将于八点开始，BBC一台全程直播。

▶ We'll play Italy, who beat Norway in their quarter final.

胜者将迎战在四分之一决赛击败挪威的意大利队。

▶ And the results of both semi-finals next week will determine who's in the final in 10 days time.

下周两场半决赛结果将决定十天后决赛对阵。

▶ Katie Gornal has more from Zurich.

凯蒂·戈尔纳从苏黎世发回报道。

▶ Sweden's fans are looking on the bright side in Zurich.

瑞典球迷在苏黎世保持乐观。

bilibili 00:15:28

▶ It's knockout football and they're ready for it.

这是淘汰赛，他们已做好准备。

▶ England's supporters are more quietly confident.

英格兰球迷则低调自信。

▶ They've had a good last couple of games, and it's just going to get better.

他们近几场表现良好，状态将持续提升。

▶ We're quite evenly matched, but that doesn't mean we can't win.

我们势均力敌，但这并不意味着无法取胜。

▶ And I think we've definitely got a real strong belief.

我们拥有坚定的信念。

▶ But the last Euro's England 1-4-0.

但上届欧洲杯英格兰1-4落败。

bilibili 00:15:49

▶ Do you remember that?

还记得吗？

▶ Don't talk about the past.

别再提往事。

▶ That was yesterday, if you've got a better team now.

那是过去时，现在球队更强了。

▶ It's Sweden, when I'm never watching my mum eat.

对阵瑞典时我紧张得吃不下饭。

▶ England come into this tie with momentum.

英格兰势头正盛进入比赛。

▶ It's Beth Meade!

贝丝·米德破门！

▶ It's five!

五球领先！

▶ They've brushed aside the Netherlands and Wales on route to the quarterfinals.

他们轻取荷兰和威尔士晋级四分之一决赛。

 00:16:10

▶ After a tricky start to the tournament, they're now in a good place.

经历赛事初期的波折后，现在状态良好。

▶ Everyone's ready to go, and everyone has a contribution to the team.

全员准备就绪，都能为球队贡献力量。

▶ And whether that's now on the pitch or coming from the bench, but also in training sessions, everyone shows that they're ready to go and they're good team players, and that's what you really want.

无论首发或替补，包括训练中，每个人都展现出团队精神，这正是所需。

▶ Three years ago, England toyed with a toaster side, Sweden in the semi-finals on their way to winning the Euro's.

三年前欧洲杯半决赛，英格兰战胜瑞典最终夺冠。

 00:16:35

🎵 Oh! Wow!

精彩瞬间！

🎵 The teams have history, but much has changed since.

两队有历史交锋，但今非昔比。

🎵 Sweden have been one of the standout performers in Switzerland and demolished eight times Champions Germany in the group.

瑞典是本届赛事表现最亮眼的队伍之一，小组赛4-1大胜八届冠军德国。

🎵 Somehow, the Perennial semi-finalists have still flown onto the radar.

不知何故，这支常驻四强队伍仍被低估。

🎵 It's something that kind of suits us, because obviously we think that we are one of the best teams in the world due to the result we're women doing the last few years and from the tournaments, and the people rarely speak about us as someone that can win the gold.

这正合我们意——基于近年战绩，我们自认是世界顶级球队，但外界很少视我们为夺冠热门。

bilibili 00:17:11

🎵 Sweden will be a huge test, but England fans have come prepared.

瑞典是巨大考验，但英格兰球迷已做好准备。

🎵 They have good memories of the Euro's.

他们对欧洲杯充满美好回忆。

🎵 They'll hope the best is yet to come.

期待更精彩表现。

🎵 Katie Gorn or BBC News, Zurich.

凯蒂·戈尔纳，BBC新闻，苏黎世报道。

🎵 And Gabby Logan will be leading the BBC's coverage tonight and a little earlier, I got her thoughts on the Lioness' chances.

加比·洛根将主持BBC今晚赛事直播，稍早前她分享了对"母狮军团"前景的看法。

▶ Gabby, England seems to be building real momentum in this tournament.

加比，英格兰在本届赛事中势头渐起。

bilibili 00:17:33

▶ They do, but if they are going to go all the way in this tournament, they're going to make a bit of history, because no team have come in as champions and lost their opening game.

确实如此，但若想夺冠，她们需创造历史——尚无卫冕冠军在首战失利后最终登顶。

▶ And that defeat to France seemed to send a rocket up this team.

输给法国似乎激发了球队斗志。

▶ It created a little bit of shock, maybe a little bit of panic and nervousness amongst the fans, but they do seem to have them in playing knockout football, really, from that game onwards, because it was.

虽引发球迷些许恐慌，但此后她们真正进入了淘汰赛状态。

bilibili 00:17:54

▶ They had to beat the Netherlands, and then, of course, they beat Wales.

她们必须战胜荷兰，随后又击败威尔士。

▶ So they come into this now with those two wins on the bounce.

如今带着两连胜进入比赛。

▶ And actually, that wasn't the form they were bringing into the tournament.

这并非她们参赛初期的状态。

▶ There was a little bit of a rocky period heading into the tournament, but it does feel like they're getting into their stride.

赛前经历波折，但现在渐入佳境。

▶ And we know this is a team that can navigate a tournament.

我们知道这是支擅长大赛的球队。

 00:18:09

▶ The last two, the World Cup, the Euro's before that, they had a 100% record.

此前世界杯和欧洲杯都保持全胜。

▶ And in Serena Vigran, a manager who now plays her 16th game as a manager in the Euro, she's the most prolific.

主帅塞雷娜·维格曼迎来执教生涯第16场欧洲杯比赛，经验丰富。

▶ She knows how to navigate a tournament.

她深谙大赛之道。

▶ Yeah, and how stern a challenge will the Swedes be, do you think tonight?

你认为瑞典队今晚会带来多大挑战？

▶ Well, I think a lot of people were expecting this to be Germany tonight, but Sweden beat them 4-1 in the group stage to set up this encounter tonight.

许多人原以为会对阵德国，但瑞典小组赛4-1胜德国促成今晚对决。

 00:18:34

▶ And England know all about Sweden, of course.

英格兰对瑞典了如指掌。

▶ They've played them so many times in tournaments before.

两队多次在大赛交手。

▶ Sweden arrived in this tournament on a winning run of 15 matches tonight.

瑞典带着15连胜来到本届赛事。

▶ And they are in fantastic form.

状态极佳。

▶ That performance against Germany was exemplary.



对阵德国的表现堪称典范。

▶ They were fantastic on all areas of the pitch, the right hand side, their attack, their set piece, there's much for England to fear.

全场表现出色——右路、进攻、定位球都令英格兰忌惮。

 00:18:54

▶ England will look back, though, three years ago to the Euro's, when they faced them in the semifinals, and they won that night.

但英格兰会回顾三年前欧洲杯半决赛战胜瑞典的经历。

▶ Convincingly in the end after a worrying start, it will be competitive tonight.

虽开局不利但最终大胜，今晚将是一场激战。

▶ This is going to be no walk over for England.

对英格兰绝非易事。

▶ Sweden see this as a last chance for this group of players who are getting on a little bit, almost 1,000 caps started that match against Germany, the other night.

瑞典视此为这批渐趋年长球员的最后机会——对阵德国首发阵容经验近千场。

 00:19:15

▶ So this is going to be a stern test for England.

因此对英格兰是严峻考验。

▶ And what will coverage begin?

直播何时开始？

▶ We go on air at 7 o'clock.

七点开始。

▶ We have an hours build up in the studio, alongside Jonas Eidavall and Farrell Williams and Ellen White, who was the golden boot winner three years ago in the Euro's and the match kicks off at 8 here.

演播室有一小时预热环节，嘉宾包括乔纳斯·埃达瓦尔、法雷尔·威廉姆斯和三年前欧洲杯金靴得主埃伦·怀特，比赛八点开球。

▶ In a Zurich day, which has been absolutely perfect, I would love to be playing in temperatures and conditions like this tonight.

苏黎世天气极佳，我多希望今晚能在这样的环境中比赛。

bilibili 00:19:37

▶ I hope England are feeling the same way.

希望英格兰队也有同感。

▶ Yeah, looks wonderful.

天气确实完美。

▶ All right, Gabby, thank you for that.

好的，谢谢加比。

▶ Now in the last few minutes, Labour has suspended the whip for the veteran MP, Diane Abbott, after comments she's made on racism.

工党刚刚宣布暂停资深议员黛安·阿伯特的党鞭职务，因其涉及种族主义的言论。

▶ Let's go to Chris, who's live at Westminster, Philas Inghram.

连线威斯敏斯特现场的克里斯·梅森。

▶ Yeah, the latest saga clive in the relationship between Diane Abbott and the Labour Party, the first black woman MP, the so-called mother of the house, longest standing female MP.

这是首位黑人女性议员、议会"母亲"、任职最久女议员黛安·阿伯特与工党关系的最新篇章。

bilibili 00:20:07

▶ This whole row dates back to a letter she wrote in the observer, or to the observer newspaper a couple of years ago, which she said, Irish, Jewish and traveler people, undoubtedly experienced prejudice similar to racism, adding it's true that many types of white people, with points of difference, such as red heads, can experience prejudice.

争议源于她两年前给《观察家报》的信件，称爱尔兰人、犹太人和流浪者遭受类似种族主义的偏见，并补充红发人等有差异点的白人群体会遭遇偏见。

⏮ Now, she later withdrew those remarks and apologized, but she was suspended from the Labour Party and so just before the German election.

她虽撤回言论并道歉，但仍在大选前被工党停职。

⏮ Now, she has done a BBC interview, which recorded back in May, it's been broadcast today, in which she said, talking to Radio 4, that she didn't regret what she'd said a couple of years back, and said, there is a difference between racism about colour and other types of racism.

五月录制的BBC采访今日播出，她在Radio 4节目中表示不后悔当年言论，并称肤色种族主义与其他类型种族主义存在差异。

 00:20:50

⏮ Now this morning, the Labour Party said that there was no place for anti-Semitism in the party, and now in the last few minutes, as you mentioned, the party saying that she has been administratively suspended.

今早工党声明党内不容反犹主义，最新消息称她已被行政停职。

⏮ What does that mean?

这意味着什么？

⏮ The Westminster terminology is she has lost the whip.

议会术语称"撤销党鞭"。

⏮ That means she sits as an independent MP.

即她将以独立议员身份履职。

⏮ The big question now, what does she do next?

关键在于她下一步行动。

 00:21:13

▶ Her longstanding political friend, Jeremy Corbyn, in the process of setting up a new party on the left? Could she be tempting? Who knows?

其长期政治盟友杰里米·科尔宾正在筹建左翼新党，她会加入吗？尚未可知。

▶ Let's see.

拭目以待。

▶ Whatever happens, we head into, as I say, the next chapter in this relationship between a very high profile longstanding figure who has been in the Labour Party, at least on and off Parliamentary Party, for a very long time, and the hierarchy of that party now.

无论如何，这位长期活跃的资深人物与工党高层的关系将进入新阶段。

 00:21:38

▶ Indeed.

确实如此。

▶ All right, Chris, thanks for that.

好的，谢谢克里斯。

▶ Chris Mason there, up a little editor at Westminster.

克里斯·梅森在威斯敏斯特担任初级编辑。

▶ Now rescue teams, searching for the missing British hiker, Matthew Hall, have found a body in the Italian Alps.

目前，搜救队在意大利阿尔卑斯山寻找失踪的英国徒步者马修·霍尔时发现一具遗体。

▶ The discovery was made close to the cross of Dalu, a mountain viewpoint high above the town of Kievena, where the 33-year-old from Hull had been staying.

遗体在基亚文纳镇上方高处的达卢十字观景点附近被发现，这位来自赫尔的33岁男子曾在此停留。

 00:21:59

▶ Philip Norton has more details.

菲利普·诺顿带来详细报道。

▶ Matthew Hall's body was found high up on this mountain.

马修·霍尔的遗体在这座高山高处被发现。

▶ The 33-year-old from Hull, a keen walker, had been on a solo hiking trip to the Italian Alps.

这位来自赫尔的33岁徒步爱好者独自前往意大利阿尔卑斯山旅行。

▶ He disappeared last Wednesday.

他于上周三失踪。

▶ During a week-long search, many of his friends travelled to the town to look for him.

在为期一周的搜寻中，他的许多朋友前往该镇寻找他。

▶ Today, they paid tribute to a man they were proud to call their friend.

今天，他们向这位他们自豪称为朋友的人致敬。

 00:22:24

▶ You'll never meet anybody else like him ever.

你再也遇不到像他这样的人了。

▶ We're the tightest group of mirrors in Matthew's massive key car of this friendship.

我们是马修这段深厚友谊中最紧密的伙伴。

▶ We all absolutely loved him.

我们都深爱着他。

▶ We were all in shock.

我们都感到震惊。

▶ We also tried to stay as positive as possible.

我们也尽力保持积极态度。

▶ At least we'd bring any mum to know and that's all where it should be.

至少我们会让他的母亲知晓，这是应有的安排。

▶ And when it was moment, the rest of the lads and the people of all.

当时在场的其他伙伴和所有人...

 00:22:44

▶ Police here, say Matthew's body, was recovered from a difficult to reach crevice just underneath this viewpoint known as the cross of Dalu.

当地警方称，马修的遗体从达卢十字观景点下方难以到达的裂缝中被寻回。

▶ Matthew had taken photographs of this cross on his walk the day he went missing and sent them to friends back home and they were among images used by emergency services to pinpoint the search area.

马修失踪当天徒步时拍摄了这座十字架的照片并发送给家乡朋友，这些照片被应急部门用于确定搜索区域。

▶ The people of Chiavena at every single pair has been amazing to look or police, especially the rescue team.

基亚文纳的居民和警方，尤其是救援队，表现得极为出色。

 00:23:10

▶ Matthew are absolutely amazing and they found our pal and they've got him and that's what's important.

救援队非常了不起，他们找到了我们的朋友并带回了遗体，这才是最重要的。

▶ Everyone at home has been amazing but I just want to thank everyone at home and everyone always sent messages to support.

家乡的每个人都给予了巨大支持，我想感谢所有发来慰问信息的人。

▶ Matthew's mum has travelled to Italy.

马修的母亲已前往意大利。

▶ His dad is due to arrive tomorrow.

他的父亲将于明日抵达。

▶ Philip Norton, BBC News and Chiavena.

菲利普·诺顿，BBC新闻，基亚文纳报道。

 00:23:34

▶ The Carmaker Jaguar Land Rover is to cut up to 500 managerial roles from its UK operations.

汽车制造商捷豹路虎将削减英国业务多达500个管理岗位。

▶ The company warned last month its profits would be hit by President Trump's imposition of 10% tariffs on British cars sent to the US.

该公司上月警告称，特朗普总统对英国出口美国汽车加征10%关税将影响其利润。

▶ Sir Keir Starmer has described a treaty signed with the German Chancellor Friedrich Merz as the first of its kind.

基尔·斯塔默爵士称与德国总理弗里德里希·默茨签署的条约是同类首例。

 00:23:57

▶ The deal includes cooperation on security and defence in legal migration as well as bilateral trade.

协议涵盖安全防务、合法移民及双边贸易合作。

▶ Germany is set to tighten its laws to crack down on gang smuggling migrants to the UK and some UK passport holders will soon be able to use Germany gates.

德国将加强法律打击向英国偷渡移民的团伙，部分英国护照持有者很快可使用德国电子通关通道。

▶ More than 60 people have died in the past 24 hours in Pakistan during torrential rains.

巴基斯坦过去24小时暴雨已致60余人遇难。

 00:24:21

▶ It takes the total number of deaths to 180 since the start of the monsoon season late last month, more than half a children.

自上月季风季节开始以来，总死亡人数达180人，超半数为儿童。

▶ The floods have closed several expressways throughout Punjab, and either cancelled or delayed dozens of flights to the state.

洪水导致旁遮普省多条高速公路关闭，数十架次航班取消或延误。

▶ A state of emergency has been declared.

当地已宣布进入紧急状态。

▶ Now Britain's most powerful computer was switched on today in Bristol as part of a £1 billion government pledge to increase the UK's computing capacity by 2030.

作为政府10亿英镑计划的一部分，英国目前最强大的计算机今日在布里斯托尔启用，旨在2030年前提升国家算力。

 00:24:51

▶ The proposals include building super computers in Scotland and Wales.

提案包括在苏格兰和威尔士建造超级计算机。

▶ Here's Faisal Islam.

法伊萨尔·伊斯兰带来报道。

▶ Inside, what is now Britain's fastest supercomputer and great hope for economic revolution.

这里是英国当前最快的超级计算机，也是经济变革的重要希望。

▶ So this is Islamabad AI?

这就是伊斯兰堡AI吗？

▶ So this is one of the most powerful city computers in the world.

这是全球最强大的城市计算机之一。

▶ It's in Bristol and is named after that local hero of a previous industrial revolution, Brunel.



它位于布里斯托尔，以当地工业革命先驱布鲁内尔命名。

 00:25:16

⏮ And Islamabad AI has just been switched on by the government who funded it, promising never before possible opportunities for British science and business, according to the company whose famous AI chips powered.

据提供其AI芯片的公司称，政府资助的伊斯兰堡AI刚刚启用，将为英国科学和商业带来前所未有的机遇。

⏮ It's a fantastic day for the UK.

这对英国是意义非凡的一天。

⏮ This system will be able to help scientists develop new ways of working through drug discovery, thinking about how to transform different industries.

该系统将帮助科学家通过药物研发探索新工作方式，推动各行业转型。

 00:25:40

⏮ These are like the gold dust of the AI revolution.

这些堪称AI革命中的黄金资源。

⏮ In video, great top of 200 chip, basically being rationed by what is now the world's biggest company worth \$4 trillion.

视频中，200枚顶级芯片正由当今市值4万亿美元的全球最大公司配给。

⏮ And this Islamabad computer has 5,300 of these chips here in Bristol, giving the UK for the first time the horsepower to, for example, train a chatbot like chatGPT natively in the UK.

这台伊斯兰堡计算机拥有5300枚此类芯片，首次让英国具备本土训练类似ChatGPT聊天机器人的算力。

 00:26:06

⏮ It is this sort of compute power that will transform society and the economy, and that change is now happening much more rapidly than expected.

正是这类算力将改变社会与经济，且变革速度远超预期。

▶ A few miles away at the South Mead Hospital, an example of how this could transform medicine.

几英里外的南米德医院展示了其如何改变医疗领域。

▶ AI is already automating large tracks of radiology spotting cancers here.

AI已实现放射科癌症检测的大范围自动化。

▶ And now the robot microsurgery is learning from hours of recorded real surgery before the robots themselves take over eventually.

机器人微创手术正通过数小时真实手术录像学习，最终将完全接管手术。

 00:26:35

▶ I'm sure they will replace future generations of people doing my job.

我确信它们将取代未来从事我这项工作的人。

▶ I don't think it will be any day soon.

我认为不会很快发生。

▶ I think we can count it in several years, but I would be very surprised if AI generated surgery was not routine practice within five years.

预计还需数年，但若五年内AI手术未成常规，我会非常惊讶。

▶ Wow, this decade, this decade.

哇，就在这个十年内。

▶ Just remember, for later the births.

记住这一刻，为了未来的新生。

▶ The government is going all in on AI opportunities, but recognizes rising concerns about jobs.

政府全力押注AI机遇，但也意识到民众对就业的担忧。

▶ I can reassure people that this government will not leave anyone or any community behind when this next wave of industrial change happens.

我向民众保证，这届政府不会在下一轮工业变革中让任何人或社区掉队。

▶ And it has already started.

变革已然开始。

▶ We are in the foothills.

我们正处于起步阶段。

▶ I am not going to underestimate or downplay the significance of what is about to happen to our country.

我不会低估或淡化即将在我国发生的变革意义。

▶ So the future is here now.

未来已至。

▶ More of these supercomputers and AI growth zones are planned across the country, but there's some need to calm jobs fears too.

全国计划建设更多超级计算机和AI增长区，但也需缓解就业焦虑。

▶ Faisal Islam, BBC News in Bristol.

法伊萨尔·伊斯兰，BBC新闻，布里斯托尔报道。

▶ Golf's open championship at Royal Port Rush on Northern Ireland's Antrim Coast is now underway.

北爱尔兰安特里姆海岸皇家波特拉什高尔夫公开赛正在进行。

▶ The home favourite, Rory McElroy has so far made a steady start, Mr Wilson.

本土热门选手罗里·麦克罗伊开局稳健，威尔逊先生报道。

▶ The Port Rush, Rush.

波特拉什，拉什。

▶ The open is back already, last played here in 2019.

公开赛重返此地，上次在此举办是2019年。

▶ 275,000 spectators are expected to attend through the week.

预计本周将有27.5万名观众到场。

bilibili 00:28:01

▶ 156 players began.

156名选手参赛。

▶ Matt Fitzpatrick is there somewhere.

马特·菲茨帕特里克正在某处比赛。

▶ Chipping directly into the hole took the Yorkshire man to four under par, strong first round.

这位约克郡选手直接切球入洞，以低于标准杆4杆结束首轮强势表现。

▶ Accuracy is everything.

精准决定一切。

▶ Brooks Kepke's T-shirt finished closer to the ice cream van than the fairway.

布鲁克斯·科普卡的T恤落点离冰淇淋车比球道更近。

▶ Oh boy.

哦天哪。

▶ Never good.

这可不好。

▶ Mistakes can be costly.

失误代价高昂。

 00:28:26

▶ That's the point of the open.

这正是公开赛的挑战所在。

▶ Well, this is traditional golf country.

这里是传统高尔夫胜地。

▶ The County Antrim Coast, we're here for the weather and its capacity to change.

安特里姆郡海岸，我们为善变的天气而来。

▶ The rain came heavy for a couple of hours, but cleared in time for the main event.

大雨持续数小时，但及时放晴未影响正赛。

▶ On the tee from Northern Ireland.

北爱尔兰选手开球。

▶ Rory McElroy.

罗里·麦克罗伊。

▶ Here's people.

观众就位。

▶ Huge expectation.

万众期待。

 00:28:51

▶ Rory McElroy's chance to start with a calming par.

麦克罗伊有望以平稳的标准杆开局。

▶ Well, his start wasn't perfect, but there's plenty of time.

他的开局不算完美，但时间充裕。

▶ McElroy status as one of golf's greatest players is now secure.

麦克罗伊作为高尔夫伟大选手的地位已无可争议。

▶ He birded five and he birded seven.

他在第五和第七洞抓鸟。

▶ He won the musters in April.

他四月赢得大师赛。

▶ He could win the open at hose from Tita Green with all he has.

他有望在蒂塔·格林的主场全力冲击公开赛冠军。

▶ Rory is trying.

罗里正在努力。

 00:29:20

▶ Now, currently at the top of the leaderboard, we have a group of players on four under par, but Rory has just gone through 10 and he has just gone to three under.

目前领先榜有多名选手低于标准杆4杆，但罗里刚打完第10洞，成绩降至低于标准杆3杆。

▶ Now, for all the players who are still out on the champion's ship links back there and there are many clive, the wind is really starting to whip up, but this is the open.

对于仍在冠军球场奋战的选手们——人数众多——风势渐强，但这正是公开赛特色。

▶ It's supposed to happen.

理应如此。

 00:29:41

▶ Indeed, Joe, thanks for that, Joe Wilson there at the Royal Port Rush on the Antrim Coast.

确实如此，感谢安特里姆海岸皇家波特拉什的乔·威尔逊。

▶ Now, a bit windy over there.

那边风有点大。

▶ What about the weather elsewhere?

其他地区天气如何？

▶ All change, clive, all change.

全面变化，克莱夫，全面变化。

▶ It's going to be the case if it never rains, but it pours for some of us.

对我们某些人来说，要么不下雨，要么倾盆大雨。

▶ The ground is looking a little bit like this at the moment, but look at this behind me.

目前地面看起来是这样，但请看我身后。

 00:30:01

▶ Cloudy, threatening looking skies.

阴云密布的天空。

▶ Yes, over the next few days, low pressure dominates and we are going to see some sharp, sundry downpours.

未来几天低压主导，将出现猛烈局地暴雨。

▶ A lot of rain in a short space of time could be the risk of some local ice flooding.

短时强降雨可能导致局部洪水风险。

▶ For the time being, though, it's been a funny old day, quite humid.

目前天气反常潮湿。

▶ We're tapping into some very humid air across England and Wales.

英格兰和威尔士正遭遇潮湿空气。

 00:30:20

▶ This weather front is pushing in.

这个锋面正在推进。

🎧 It's going to weaken substantially, not that much in the way of rain, but quite an uncomfortable night for getting a good night's sleep.

锋面将大幅减弱，降雨不多，但夜间闷热影响睡眠。

🎧 Humid with it overnight, lows in the south for only 17 or 18 degrees.

夜间潮湿，南部最低温仅17-18度。

🎧 A few scattered showers from that front and ahead of it with that humidity, we could see some sharp, sundry downpours around the East Midlands, Lincolnshire, parts of East Yorkshire.

锋面带来零星阵雨，其前锋配合湿度可能在东米德兰兹、林肯郡和东约克郡部分地区引发猛烈局地暴雨。

 00:30:42

🎧 There will be some sunny spells for some of us tomorrow, and if you dodge those showers, well, it will still be very warm and humid indeed.

明日部分地区有阳光，若避开阵雨，天气仍将非常温暖潮湿。

🎧 19 to 24 to the north, highs of 29 in the southeast corner.

北部19-24度，东南角最高29度。

🎧 But with that humidity, as we go through Friday evening into the early hours of Saturday morning, we could really see some sharp, sundry downpours developing across the southeast.

随着湿度增加，周五晚间至周六凌晨东南部可能出现猛烈局地暴雨。

 00:31:04

🎧 Warner two of us could see a month's worth of rain in the matter of a few hours, and that could lead to some local ice flooding.

部分地区数小时内可能降下月均雨量，引发局部洪水。

🎧 Not all of us will see the showers, but they are drifting their way steadily northwards during the day on Saturday 18 to 24 degrees our overall high into Saturday afternoon.



并非所有地区都有阵雨，但周六白天雨带将稳步北移，周六下午最高温18-24度。

▶ And just like us as they all come up once, another low pressure arrives on Sunday.

周日又将迎来新低压系统。

 00:31:28

▶ It is going to stay unsettled for the second half of the weekend.

周末后半段天气持续不稳定。

▶ Those sundry downpours are likely to continue.

局地暴雨可能持续。

▶ If you want to know exactly what's happening in your area, check out the app.

如需了解所在区域精确天气，请查看应用。

▶ But it stays, shallary, fresher and sundry at times, Clive.

但天气总体多变，时而清新时而阵雨，克莱夫。

▶ My word, as you say, all change Louise.

确实如你所言，变化无常，路易丝。

▶ Thank you for that.

感谢报道。

▶ That's it.

以上就是全部内容。

 00:31:45

▶ Now on BBC One, it's time for all the news where you are.

BBC一台即将播出您所在地区的全部新闻。

▶ Bye for now.

再见。

